

# Terminologia e corpora per il dialogo italo–tedesco

Strumenti tradizionali e nuove applicazioni

*a cura di*

Claudio Fantinuoli  
Fabio Proia

*Contributi di*

Ivana Calciano, Beatrice Danieli, Claudio Fantinuoli,  
Federica Pisanelli, Fabio Proia, Mariacarmela Scaramozzino



## Indice

- 9 Prefazione  
*Claudio Fantinuoli, Fabio Proia*
- 11 Introduzione  
*Claudio Fantinuoli, Fabio Proia*
- 15 Il ruolo della traduzione nella produzione e trasmissione di notizie a livello internazionale  
*Ivana Calciano*
- 47 La crisi del debito sovrano europeo. Un'analisi terminologica e culturale  
*Federica Pisanelli*
- 73 La terminografia italo–tedesca in formato cartaceo. Strumenti di consultazione realizzati prima e dopo l'avvento dell'era digitale  
*Mariacarmela Scaramozzino*
- 97 Il contributo delle risorse terminologiche online al dialogo italo–tedesco  
*Fabio Proia*
- 151 GEROM. Una proposta di banca dati lessicale e testuale  
*Claudio Fantinuoli*
- 189 Una rassegna bibliografica sul dialogo italo–tedesco  
*Beatrice Danieli*